KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 21.11.2007
KOM(2007) 731 v konečnom znení

2007/0252 (CNS)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o podpísaní a dočasnom uplatňovaní dohody medzi Európskym spoločenstvom a vládou Mongolska o určitých aspektoch leteckých služieb

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o uzavretí dohody medzi Európskym spoločenstvom a vládou Mongolska o určitých aspektoch leteckých služieb

(predložené Komisiou)

DÔVODOVÁ SPRÁVA

1) KONTEXT NÁVRHU

- **Dôvody a ciele návrhu**

Podľa rozhodnutia Súdneho dvora v tzv. prípadoch „otvoreného neba“ poskytla Rada 5. júna 2003 Komisii mandát na začatie rokovaní s tretími krajinami o nahradení určitých ustanovení v jestvujúcich dohodách dohodou Spoločenstva[1] („horizontálny mandát“). Cieľom takýchto dohôd je poskytnúť všetkým leteckým dopravcom EÚ prístup k letovým trasám medzi Spoločenstvom a tretími krajinami bez diskriminácie a dať do súladu dvojstranné dohody o leteckých službách uzavreté medzi členskými štátmi a tretími krajinami s právom Spoločenstva.

- **Všeobecný kontext**

Medzinárodné vzťahy v oblasti leteckej dopravy medzi členskými štátmi a tretími krajinami sa zvyčajne riadili dvojstrannými dohodami o leteckých službách uzavretými medzi členskými štátmi a tretími krajinami, prílohami k takýmto dohodám a inými súvisiacimi dvojstrannými alebo mnohostrannými dojednaniami.

Zvyčajné ustanovenia o určení uvedené v dvojstranných dohodách členských štátov o leteckých službách porušujú právne predpisy Spoločenstva. Umožňujú tretej krajine zamietnuť, odňať alebo pozastaviť povolenia alebo oprávnenia leteckého dopravcu, ktorý bol určený členským štátom, ale ktorý nie je z väčšej časti vo vlastníctve a nepodlieha účinnej kontrole členského štátu alebo jeho štátnych príslušníkov. To sa považuje za diskrimináciu voči dopravcom Spoločenstva, ktorí majú sídlo na území členského štátu, ale sú vo vlastníctve a pod kontrolou štátnych príslušníkov iných členských štátov. To je v rozpore s článkom 43 Zmluvy o ES, v ktorom sa občanom členských štátov využívajúcim slobodu usadiť sa zaručuje rovnaké zaobchádzanie v hostiteľskom členskom štáte, aké sa poskytuje občanom tohto členského štátu.

Sú tu ďalšie otázky, ako je zdanenie leteckého paliva, sadzby zavedené leteckými dopravcami z tretích krajín na trasách v rámci Spoločenstva alebo povinné obchodné dohody medzi leteckými spoločnosťami, pri ktorých by mal byť zabezpečený súlad s právnymi predpismi Spoločenstva prostredníctvom zmeny alebo doplnenia súčasných ustanovení v dvojstranných dohodách o leteckých službách uzavretých medzi členskými štátmi a tretími krajinami.

- **Existujúce ustanovenia v oblasti návrhu**

Ustanoveniami dohody sa nahrádzajú alebo dopĺňajú jestvujúce ustanovenia jedenástich dvojstranných dohôd o leteckých službách uzavretých medzi členskými štátmi a Mongolskom.

[1] Rozhodnutie Rady 11323/03 z 5. júna 2003 (dokument s obmedzeným prístupom).

- **Súlad s ostatnými politikami a cieľmi Únie**

Zosúladením jestvujúcich dvojstranných dohôd o leteckých službách s právnymi predpismi Spoločenstva dohoda podporí základný cieľ zahraničnej politiky Spoločenstva v oblasti letectva.

2) KONZULTÁCIE SO ZAINTERESOVANÝMI STRANAMI A HODNOTENIE VPLYVU

- **Konzultácie so zainteresovanými stranami**

Konzultačné metódy, hlavné cieľové sektory a všeobecný profil respondentov

Počas rokovaní sa uskutočnili konzultácie s členskými štátmi aj so zástupcami odvetvia.

Zhrnutie odpovedí a spôsob ich zohľadnenia

Pripomienky poskytnuté členskými štátmi a zástupcami odvetvia boli zohľadnené.

3) PRÁVNE PRVKY NÁVRHU

- **Zhrnutie navrhovaného opatrenia**

V súlade s postupmi a usmerneniami uvedenými v prílohe k „horizontálnemu mandátu“ Komisia dojednala dohodu s Mongolskom, ktorou sa nahrádzajú určité ustanovenia v jestvujúcich dvojstranných dohodách o leteckých službách uzavretých medzi členskými štátmi a Mongolskom. Článkom 2 dohody sa nahrádzajú zvyčajné ustanovenia o určení ustanovením Spoločenstva o určení, ktoré všetkým dopravcom Spoločenstva povoľuje využívať právo usadiť sa. Články 4 a 5 dohody sa zaoberajú dvoma druhmi ustanovení týkajúcich sa právomocí Spoločenstva. Článok 4 sa venuje zdaňovaniu leteckého paliva, ktoré bolo harmonizované smernicou Rady 2003/96/ES o reštrukturalizácii právneho rámca Spoločenstva pre zdaňovanie energetických výrobkov a elektriny, najmä jej článkom 14 ods. 2. Článok 5 (Ceny) rieši rozpor medzi súčasnými dvojstrannými dohodami o leteckých službách a nariadením Rady č. 2409/92 o cestovnom a sadzbách v leteckých dopravných službách, ktorým sa zakazuje dopravcom z tretích krajín, aby určovali ceny za leteckú dopravu realizovanú výhradne na území Spoločenstva. Článok 6 uvádza ustanovenia v dvojstranných dohodách, ktoré jasne narúšajú hospodársku súťaž (povinné obchodné dohody medzi leteckými spoločnosťami) do súladu s právnymi predpismi EÚ o hospodárskej súťaži.

- **Právny základ**

Článok 80 ods. 2 a článok 300 ods. 2 Zmluvy o ES.

- **Zásada subsidiarity**

Celý návrh vychádza z „horizontálneho mandátu“ poskytnutého Radou a zohľadňuje otázky súvisiace s právnymi predpismi Spoločenstva, ako aj s dvojstrannými dohodami o leteckých službách.

- **Zásada proporcionality**

Dohodou sa zmenia alebo doplnia ustanovenia uvedené v dvojstranných dohodách o leteckých službách iba v tom rozsahu, ktorý je potrebný na zabezpečenie súladu s právnymi predpismi Spoločenstva.

- **Výber nástrojov**

Dohoda medzi Spoločenstvom a Mongolskom je tým najefektívnejším nástrojom na zosúladenie všetkých jestvujúcich dvojstranných dohôd o leteckých službách uzavretých medzi členskými štátmi a Mongolskom s právom Spoločenstva. Mongolsko a Francúzsko zosúladili svoju dvojstrannú dohodu s právom Spoločenstva začiatkom roka 2007.

4) VPLYV NA ROZPOČET

Návrh nemá vplyv na rozpočet Spoločenstva.

5) DODATOČNÉ INFORMÁCIE

- **Zjednodušenie**

Návrhom sa zjednodušujú právne predpisy.

Príslušné ustanovenia v dvojstranných dohodách o leteckých službách uzavretých medzi členskými štátmi a Mongolskom budú nahradené a doplnené ustanoveniami jedinej dohody Spoločenstva.

- **Podrobné vysvetlenie návrhu**

V súlade so štandardným postupom pre podpisovanie a uzatváranie medzinárodných dohôd sa Rada žiada, aby schválila rozhodnutie o podpise a predbežnom uplatňovaní, ako aj rozhodnutie o uzavretí dohody medzi Európskym spoločenstvom a Mongolskom o určitých aspektoch leteckých služieb, a aby určila osoby splnomocnené podpísať dohodu v mene Spoločenstva.

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o podpísaní a dočasnom uplatňovaní dohody medzi Európskym spoločenstvom a vládou Mongolska o určitých aspektoch leteckých služieb

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 80 ods. 2, v súvislosti s prvou vetou prvého pododseku jej článku 300 ods. 2,

so zreteľom na návrh Komisie[2],

keďže:

(1) Rada 5. júna 2003 splnomocnila Komisiu na začatie rokovaní s tretími krajinami o nahradení určitých ustanovení v platných dvojstranných dohodách dohodou so Spoločenstvom.

(2) Komisia v mene Spoločenstva dojednala s Mongolskom dohodu o určitých aspektoch leteckých služieb v súlade s postupmi a usmerneniami uvedenými v prílohe k rozhodnutiu Rady, ktorým sa Komisia oprávňuje začať rokovania s tretími krajinami o nahradení určitých ustanovení v platných dvojstranných dohodách dohodou Spoločenstva.

(3) S výhradou možného neskoršieho uzavretia by sa dohoda dojednaná Komisiou mala podpísať a dočasne uplatňovať,

ROZHODLA TAKTO:

Jediný článok

1. S výhradou jej neskoršieho následného uzavretia sa predseda Rady týmto splnomocňuje menovať osobu alebo osoby oprávnené podpísať v mene Spoločenstva Dohodu medzi Európskym spoločenstvom a vládou Mongolska o určitých aspektoch leteckých služieb.

2. Kým dohoda nenadobudne platnosť, bude sa uplatňovať predbežne od prvého dňa prvého mesiaca nasledujúceho po dni, keď si strany navzájom oznámia ukončenie postupov potrebných na tento účel. Predseda Rady sa týmto splnomocňuje vydať oznámenie podľa článku 9 ods. 2 dohody.

---

[2] Ú. v. EÚ C […], […], s. […].

3. Znenie dohody je priložené k tomuto rozhodnutiu.

V Bruseli

Za Radu
predseda

2007/0252 (CNS)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o uzavretí dohody medzi Európskym spoločenstvom a vládou Mongolska o určitých aspektoch leteckých služieb

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 80 ods. 2, v súvislosti s prvou vetou prvého pododseku článku 300 ods. 2 a prvým pododsekom článku 300 ods. 3,

so zreteľom na návrh Komisie[3],

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu[4],

keďže:

(1) Rada 5. júna 2003 splnomocnila Komisiu na začatie rokovaní s tretími krajinami o nahradení určitých ustanovení v platných dvojstranných dohodách dohodou so Spoločenstvom.

(2) Komisia v mene Spoločenstva dojednala s Mongolskom dohodu o určitých aspektoch leteckých služieb v súlade s postupmi a usmerneniami uvedenými v prílohe k rozhodnutiu Rady, ktorým sa Komisia oprávňuje začať rokovania s tretími krajinami o nahradení určitých ustanovení v platných dvojstranných dohodách dohodou Spoločenstva.

(3) Dohoda bola podpísaná v mene Spoločenstva dňa […] s výhradou jej možného neskoršieho uzavretia, v súlade s rozhodnutím Rady .../.../ES z ... […][5].

(4) Dohoda by sa mala schváliť,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

1. Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a vládou Mongolska o určitých aspektoch leteckých služieb sa schvaľuje v mene Spoločenstva.

---

[3] Ú. v. EÚ C […], […], s. […].
[4] Ú. v. EÚ C […], […], s. […].
[5] Ú. v. EÚ C […], […], s. […].

2. Znenie dohody je priložené k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Predseda Rady je týmto splnomocnený menovať osobu alebo osoby oprávnené vydať oznámenie podľa článku 9 ods. 1 dohody.

V Bruseli

Za Radu
predseda

PRÍLOHA

DOHODA

medzi Európskym spoločenstvom a vládou Mongolska

o určitých aspektoch leteckých služieb

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO

na jednej strane a

VLÁDA MONGOLSKA,

na druhej strane,

(ďalej len „strany“),

BERÚC NA VEDOMIE, že medzi niektorými členskými štátmi Európskeho spoločenstva a Mongolskom boli uzavreté bilaterálne dohody o leteckých službách, ktoré obsahujú ustanovenia v rozpore s právom Spoločenstva.

BERÚC NA VEDOMIE, že Európske spoločenstvo má výhradnú právomoc v súvislosti s niektorými aspektmi, ktoré môžu byť zahrnuté v dvojstranných dohodách o leteckých službách medzi členskými štátmi Európskeho spoločenstva a tretími krajinami,

BERÚC NA VEDOMIE, že podľa právnych predpisov Európskeho spoločenstva leteckí dopravcovia Spoločenstva so sídlom v niektorom členskom štáte majú právo na nediskriminačný prístup k letovým trasám medzi členskými štátmi Európskeho spoločenstva a tretími krajinami,

SO ZRETEĽOM na dohody medzi Európskym spoločenstvom a určitými tretími krajinami, ktoré umožňujú príslušníkom týchto tretích krajín získať vlastnícky podiel v spoločnostiach leteckých dopravcov, ktorí majú licenciu v súlade s právnymi predpismi Európskeho spoločenstva,

UZNÁVAJÚC, že určité ustanovenia dvojstranných dohôd o leteckých službách medzi členskými štátmi Európskeho spoločenstva a Mongolskom, ktoré sú v rozpore s právnymi predpismi Európskeho spoločenstva, sa s týmito právnymi predpismi musia zosúladiť s cieľom vytvoriť pevný právny základ leteckých služieb realizovaných medzi Európskym spoločenstvom a Mongolskom a zachovať kontinuitu týchto leteckých služieb,

BERÚC NA VEDOMIE, že podľa právnych predpisov Európskeho spoločenstva leteckí dopravcovia v zásade nesmú uzatvárať dohody, ktoré môžu ovplyvniť obchodovanie medzi členskými štátmi Európskeho spoločenstva a ktorých cieľom alebo účelom je zabrániť hospodárskej súťaži, obmedziť ju alebo ju narušiť,

BERÚC NA VEDOMIE, že cieľom Európskeho spoločenstva v rámci týchto rokovaní nie je zvýšiť celkový objem letovej premávky medzi Európskym spoločenstvom a Mongolskom, ktorý by ovplyvnil rovnováhu medzi leteckými dopravcami Spoločenstva a leteckými dopravcami Mongolska, ani rokovať o zmenách a doplneniach ustanovení jestvujúcich dvojstranných dohôd o leteckých službách v súvislosti s dopravnými právami,

UZNÁVAJÚC, že ustanovenia dvojstranných dohôd o leteckých službách uzavretých medzi členskými štátmi Európskeho spoločenstva a Mongolskom, ktoré i) si vyžadujú alebo uprednostňujú prijatie dohôd medzi spoločnosťami, prijatie rozhodnutí združeniami spoločností alebo zosúladené postupy, ktoré zabraňujú hospodárskej súťaži medzi leteckými dopravcami na príslušných trasách, narúšajú ju alebo ju obmedzujú; alebo ii) posilňujú účinky každej takejto dohody, rozhodnutia alebo zosúladeného postupu; alebo iii) delegujú leteckým dopravcom alebo iným súkromným prevádzkovateľom zodpovednosť za prijatie opatrení, ktoré zabraňujú, narúšajú alebo obmedzujú hospodársku súťaž medzi leteckými dopravcami na príslušných trasách môžu narúšať pravidlá hospodárskej súťaže platné pre podniky.

DOHODLI SA TAKTO:

ČLÁNOK 1

Všeobecné ustanovenia

1. Na účely tejto dohody „členské štáty“ znamenajú členské štáty Európskeho spoločenstva.

2. Odkazy v každej z dohôd uvedených v prílohe 1 na občanov členského štátu, ktorý je stranou takejto dohody, sa považujú za odkazy na občanov členských štátov Európskeho spoločenstva.

3. Keď je v dohodách uvedených v prílohe 1 uvedený odkaz na leteckých dopravcov alebo letecké dopravné spoločnosti členského štátu, ktorý je stranou takejto dohody, chápe sa ako odkaz na leteckých dopravcov alebo letecké dopravné spoločnosti určené týmto členským štátom.

ČLÁNOK 2

Určenie členským štátom

1. Ustanovenia v odsekoch 2 a 3 tohto článku nahrádzajú príslušné ustanovenia v článkoch uvedených v prílohe 2 písm. a) a b) týkajúce sa určenia leteckého dopravcu príslušným členským štátom, jeho oprávnení a povolení vydaných Mongolskom a zamietnutia, zrušenia, dočasného pozastavenia alebo obmedzenia oprávnení alebo povolení leteckého dopravcu.

2. Keď členský štát určí leteckého dopravcu, Mongolsko udelí bezodkladne príslušné oprávnenia a povolenia, pokiaľ:

    i. letecký dopravca má sídlo na území štátu, ktorý ho menoval podľa Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva, a má platnú prevádzkovú licenciu v súlade s právnymi predpismi Európskeho spoločenstva;

ii. členský štát zodpovedný za vydávanie osvedčenia leteckého prevádzkovateľa vykonáva a udržiava účinnú regulačnú kontrolu leteckého dopravcu a v určení je jasne uvedený príslušný orgán civilného letectva; a

iii. leteckého dopravcu priamo alebo väčšinovo vlastnia a účinne kontrolujú členské štáty a/alebo štátni príslušníci členských štátov a/alebo iné štáty uvedené v prílohe 3 a/alebo štátni príslušníci týchto iných štátov.

3. Mongolsko môže zamietnuť, zrušiť, dočasne pozastaviť alebo obmedziť oprávnenia alebo povolenia leteckého dopravcu, ktorého určil členský štát, keď:

i. letecký dopravca nemá sídlo na území členského štátu, ktorý ho menoval podľa Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva, alebo nemá platnú prevádzkovú licenciu v súlade s právom Európskeho spoločenstva;

ii. členský štát zodpovedný za vydávanie osvedčenia leteckého prevádzkovateľa nevykonáva a neudržiava účinnú regulačnú kontrolu leteckého dopravcu, alebo v určení nie je jasne uvedený príslušný orgán civilného letectva, alebo

iii. leteckého dopravcu priamo alebo väčšinovo nevlastnia alebo účinne nekontrolujú členské štáty a/alebo štátni príslušníci členských štátov a/alebo iné štáty uvedené v prílohe 3 a/alebo štátni príslušníci týchto iných štátov.

Mongolsko nebude pri výkone svojho práva v zmysle tohto odseku robiť rozdiely medzi leteckými dopravcami Spoločenstva z dôvodu štátnej príslušnosti.

ČLÁNOK 3

Bezpečnosť

1. Ustanoveniami odseku 2 tohto článku sa dopĺňajú zodpovedajúce ustanovenia článkov uvedených v prílohe 2 písm. c).

2. V prípade, že členský štát určil leteckého dopravcu, ktorého regulačnú kontrolu vykonáva a udržiava iný členský štát, vzťahujú sa práva Mongolska vyplývajúce z ustanovení o bezpečnosti v dohode medzi členským štátom, ktorý určil leteckého dopravcu, a Mongolskom rovnako aj na prijímania, vykonávanie alebo udržiavanie bezpečnostných noriem v tomto inom členskom štáte, ako aj na prevádzkové oprávnenie dotknutého leteckého dopravcu.

ČLÁNOK 4

Zdaňovanie leteckého paliva

1. Ustanoveniami odseku 2 tohto článku sa dopĺňajú zodpovedajúce ustanovenia článkov uvedených v prílohe 2 písm. d).

2. Bez ohľadu na akékoľvek iné ustanovenia, ktoré sú s týmto ustanovením v rozpore, žiadne ustanovenie dohôd uvedených v prílohe 2 písm. d) nebráni členskému štátu uvaliť na nediskriminačnom základe dane, clá alebo iné poplatky na palivo dodávané na jeho územie na účely používania v lietadle určeného leteckého dopravcu Mongolska, ktorý poskytuje služby medzi určitým miestom na území členského štátu a iným miestom na území tohto členského štátu alebo na území iného členského štátu.

ČLÁNOK 5

Sadzby za dopravu v rámci Európskeho spoločenstva

1. Ustanoveniami odseku 2 tohto článku sa dopĺňajú zodpovedajúce ustanovenia článkov uvedených v prílohe 2 písm. e).

2. Sadzby stanovené leteckým dopravcom (leteckými dopravcami) určenými Mongolskom v súlade s dohodou uvedenou v prílohe 1, ktorá obsahuje ustanovenie uvedené v prílohe 2 písm. e) na prepravu uskutočnenú v rámci Európskeho spoločenstva, podliehajú právnym predpisom Európskeho spoločenstva.

ČLÁNOK 6

Zlučiteľnosť s pravidlami hospodárskej súťaže

1. Bez ohľadu na akékoľvek iné ustanovenie, ktoré je s týmto v rozpore, sa žiadnym ustanovením dohôd uvedených v prílohe 1 nesmie i) uprednostňovať prijatie dohôd medzi spoločnosťami, prijatie rozhodnutí združeniami spoločností alebo zosúladenie postupov, ktoré zabraňujú hospodárskej súťaži alebo ju narúšajú; ii) posilňovať účinky akejkoľvek podobnej dohody, rozhodnutia alebo zosúladeného postupu; ani iii) delegovať na súkromné hospodárske subjekty zodpovednosť za opatrenia, ktoré zabraňujú hospodárskej súťaži, narúšajú ju alebo ju obmedzujú.

2. Ustanovenia dohôd, ktorých zoznam obsahuje príloha 1 a ktoré nie sú zlučiteľné s odsekom 1 tohto článku, sa neuplatňujú.

ČLÁNOK 7

Prílohy k dohode

Prílohy k tejto dohode tvoria jej neoddeliteľnú súčasť.

ČLÁNOK 8

Revízia alebo zmena a doplnenie

Túto dohodu môžu strany kedykoľvek zrevidovať alebo zmeniť a doplniť po vzájomnej dohode.

ČLÁNOK 9

Nadobudnutie platnosti a predbežné uplatňovanie

1. Táto dohoda nadobudne platnosť po tom, keď si strany navzájom písomne oznámia, že ich príslušné vnútorné postupy, ktoré sú potrebné na nadobudnutie platnosti dohody, sú ukončené.

2. Bez ohľadu na ustanovenia odseku 1 sa strany dohodli na predbežnom uplatňovaní tejto dohody od prvého dňa mesiaca nasledujúceho po dátume, keď si strany navzájom oznámia ukončenie postupov potrebných na tento účel.

3. Dohody a iné dojednania medzi členskými štátmi a Mongolskom, ktoré v deň podpisu tejto dohody ešte nenadobudli platnosť a predbežne sa neuplatňujú, sú uvedené v prílohe 1 písm. b). Táto dohoda sa vzťahuje na všetky takéto dohody a dojednania po tom, ako nadobudnú platnosť alebo sa začnú predbežne uplatňovať.

ČLÁNOK 10

Skončenie platnosti dohody

1. V prípade, že sa skončí platnosť dohody uvedenej v prílohe 1, skončí sa súčasne platnosť všetkých ustanovení tejto dohody súvisiacich s príslušnou dohodou uvedenou v prílohe 1.

2. V prípade, že sa skončí platnosť všetkých dohôd uvedených v prílohe 1, skončí sa súčasne platnosť tejto dohody.

NA DÔKAZ TOHO splnomocnení zástupcovia, riadne poverení na tento účel, podpísali túto dohodu.

V […], v dvoch vyhotoveniach, […] dňa mesiaca […] roku [...] v českom, bulharskom, dánskom, holandskom, anglickom, estónskom, fínskom, francúzskom, nemeckom, gréckom, maďarskom, talianskom, lotyšskom, litovskom, maltskom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a mongolskom jazyku.

ZA EURÓPSKE SPOLOČENSTVO: ZA VLÁDU MONGOLSKA

PRÍLOHA 1

Zoznam dohôd uvedených v článku 1 tejto dohody

Dohody o leteckých službách medzi Mongolskom a členskými štátmi Európskeho spoločenstva, ktoré boli uzavreté, podpísané a/alebo parafované v čase podpisu tejto dohody

– Dohoda o leteckej doprave medzi **spolkovou vládou Rakúska a vládou Mongolska** parafovaná a pripojená ako príloha 2 k memorandu o porozumení podpísanom vo Viedni 28. júna 1999, ďalej v prílohe 2 len „dohoda medzi Jordánskom a Rakúskom“;

– Dohoda medzi **vládou Dánskeho kráľovstva a vládou Mongolska** o leteckých službách podpísaná v Pekingu 19. júna 1997, ďalej v prílohe 2 len „dohoda medzi Mongolskom a Dánskom“;

– Dohoda medzi **vládou Fínskej republiky a vládou Mongolska** o leteckých službách podpísaná 10. februára 2000 v Helsinkách, ďalej v prílohe len „dohoda medzi Mongolskom a Fínskom“;

– Dohoda medzi **vládou Spolkovej republiky Nemecko a vládou Mongolska** o leteckých službách podpísaná 29. mája 1998 v Bonne, ďalej v prílohe 2 len „dohoda medzi Mongolskom a Nemeckom“;

– Dohoda medzi **vládou Maďarskej republiky a vládou Mongolska** o leteckých službách podpísaná v Ulánbátare 13. septembra 1994, ďalej v prílohe 2 len „dohoda medzi Mongolskom a Maďarskom“;

– Dohoda medzi **vládou Luxemburského veľkovojvodstva a vládou Mongolska** o leteckých službách podpísaná v Luxemburgu 18. marca 1995, ďalej v prílohe 2 len „dohoda medzi Mongolskom a Luxemburskom“;

– Dohoda medzi **vládou Holandského kráľovstva a vládou Mongolska** o leteckých službách podpísaná v Haagu 9. marca 1995, ďalej v prílohe 2 len „dohoda medzi Mongolskom a Holandskom“;

– Dohoda medzi **vládou Poľskej ľudovej republiky a vládou Mongolska** o leteckých službách podpísaná v Ulánbátare 26. mája 1989, ďalej v prílohe 2 len „dohoda medzi Mongolskom a Poľskom“;

– Dohoda medzi **vládou Rumunska a vládou Mongolska** o leteckých službách parafovaná v Ulánbátare 10. júla 1990, ďalej v prílohe 2 len „Dohoda medzi Rumunskom a Mongolskom“;

– Dohoda medzi **vládou Švédskeho kráľovstva a vládou Mongolska** o leteckých službách podpísaná v Pekingu 19. júna 1997, ďalej v prílohe 2 len „dohoda medzi Mongolskom a Švédskom“;

– Dohoda medzi **vládou Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska a vládou Mongolska** o leteckých službách podpísaná v Londýne 1. marca 2000, ďalej v prílohe 2 len „dohoda medzi Mongolskom a Spojeným kráľovstvom“.

PRÍLOHA 2

Zoznam článkov dohôd uvedených v prílohe 1, na ktoré sa odkazuje v článkoch 2 až 5 tejto dohody

a) Určenie členským štátom:

– článok 3 odsek 5 dohody medzi Mongolskom a Rakúskom;

– článok 3 odsek 4 dohody medzi Mongolskom a Dánskom;

– článok 3 odsek 4 dohody medzi Mongolskom a Nemeckom;

– článok 3 odsek 4 dohody medzi Mongolskom a Maďarskom;

– článok 3 odsek 4 dohody medzi Mongolskom a Luxemburskom;

– článok 3 odsek 4 dohody medzi Mongolskom a Holandskom;

– článok 3 odsek 4 písm. a) dohody medzi Mongolskom a Rumunskom;

– článok 3 odsek 4 dohody medzi Mongolskom a Švédskom;

– článok 4 odsek 4 dohody medzi Mongolskom a Spojeným kráľovstvom.

b) Zamietnutie, zrušenie, dočasné pozastavenie alebo obmedzenie oprávnení alebo povolení:

– článok 4 odsek 1 písm. a) dohody medzi Mongolskom a Rakúskom;

– článok 4 odsek 1 písm. a) dohody medzi Mongolskom a Dánskom;

– článok 5 odsek 1 písm. a) dohody medzi Mongolskom a Fínskom;

– článok 4 dohody medzi Mongolskom a Nemeckom;

– článok 4 odsek 1 písm. a) dohody medzi Mongolskom a Maďarskom;

– článok 4 odsek 1 písm. a) dohody medzi Mongolskom a Rakúskom;

– článok 4 odsek 1 písm. a) dohody medzi Mongolskom a Švédskom;

– článok 5 odsek 1 písm. a) dohody medzi Mongolskom a Spojeným kráľovstvom.

c) Bezpečnosť:

– článok 6 dohody medzi Mongolskom a Rakúskom;

– článok 13 dohody medzi Mongolskom a Fínskom;

– článok 12 dohody medzi Mongolskom a Nemeckom;

– článok 11 dohody medzi Mongolskom a Maďarskom;

– článok 7 dohody medzi Mongolskom a Luxemburskom;

– článok 8 dohody medzi Mongolskom a Holandskom;

– článok 15 dohody medzi Mongolskom a Poľskom;

– článok 7 dohody medzi Mongolskom a Rumunskom.

d) Zdaňovanie leteckého paliva:

– článok 7 dohody medzi Mongolskom a Rakúskom;

– článok 6 dohody medzi Mongolskom a Dánskom;

– článok 6 dohody medzi Mongolskom a Fínskom;

– článok 6 dohody medzi Mongolskom a Nemeckom,

– článok 9 dohody medzi Mongolskom a Maďarskom;

– článok 10 dohody medzi Mongolskom a Luxemburskom;

– článok 11 dohody medzi Mongolskom a Holandskom;

– článok 10 dohody medzi Mongolskom a Poľskom;

– článok 9 dohody medzi Mongolskom a Rumunskom;

– Článok 6 dohody medzi Mongolskom a Švédskom;

– článok 8 dohody medzi Mongolskom a Spojeným kráľovstvom.

e) Sadzby za dopravu v rámci Európskeho spoločenstva:

– článok 11 dohody medzi Mongolskom a Rakúskom;

– článok 11 dohody medzi Mongolskom a Dánskom;

– článok 10 dohody medzi Mongolskom a Fínskom;

– článok 10 dohody medzi Mongolskom a Nemeckom;

– článok 8 dohody medzi Mongolskom a Maďarskom;

– článok 9 dohody medzi Mongolskom a Luxemburskom;

– článok 10 dohody medzi Mongolskom a Holandskom;

– článok 9 dohody medzi Mongolskom a Poľskom;

– článok 11 dohody medzi Mongolskom a Rumunskom;

– článok 11 dohody medzi Mongolskom a Švédskom;

– článok 7 dohody medzi Mongolskom a Spojeným kráľovstvom.

PRÍLOHA 3

Zoznam iných štátov, na ktoré sa odkazuje v článku 2 tejto dohody

a) Islandská republika (podľa Dohody o Európskom hospodárskom priestore);

b) Lichtenštajnské kniežatstvo (podľa Dohody o Európskom hospodárskom priestore);

c) Nórske kráľovstvo (podľa Dohody o Európskom hospodárskom priestore);

d) Švajčiarska konfederácia (podľa Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o leteckej doprave).